



ESCUELA DE POSTGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

ESCUELA DE POSTGRADO

TESIS

ROTAFOLIO BICULTURAL EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE CON LOS ESTUDIANTES DEL PRIMER AÑO DEL NIVEL SECUNDARIO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA “VIRGEN DE LAS MERCEDES” DEL DISTRITO DE INCAHUASI- 2014.

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN PARA OBTENER EL GRADO DE
MAGÍSTER**

EN DOCENCIA Y GESTIÓN EDUCATIVA

AUTORAS

Br. ARIAS ARÉVALO MAYRA DEL ROCÍO.

Br. FLORES SANTISTEBAN MARÍA DEYSI.

ASESORA

Dra. YENI CASTAÑEDA PONCE

CHICLAYO – PERÚ

2014

AGRADECIMIENTO

A nuestros padres por su apoyo incondicional y a todas aquellas personas que con su apoyo hicieron posible esta investigación.

(Mayra y Deysi)

PRESENTACIÓN

Señores miembros del Jurado:

En cumplimiento con las disposiciones y de acuerdo con las normas internas de la Universidad César Vallejo, estamos presentando el siguiente trabajo de investigación titulado: "USO DEL ROTAFOLIO BICULTURAL EN LA EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE".

El presente trabajo de investigación se realizó teniendo en cuenta la problemática que existe en las zonas rurales andinas acerca del no uso de la lengua nativa originaria en la zona de Incahuasi y conocer el porqué es tan importante en los pobladores la necesidad de castellanizarse.

Recoge también las reflexiones, los fundamentos, las esperanzas y los sueños por construir una educación que, partiendo de la cultura y de la lengua originaria del pueblo, vaya construyendo un país que se reconozca, se acepte y se valore como plurilingüe y multicultural.

Con el único propósito de poder ayudar a solucionar la educación intercultural bilingüe con nuestros conocimientos; que con tanto esfuerzo logramos adquirir en la universidad.

Hacemos propicia la oportunidad para expresar nuestro sincero agradecimiento a ustedes señores miembros del jurado y a todos nuestros profesores que con sus conocimientos y experiencias han contribuido en la elaboración del presente trabajo.

Dejamos a consideración de ustedes sus aportes y sugerencias para mejorar el presente trabajo de investigación y cumplir nuestro anhelo de superación profesional.

RESUMEN

La realidad cotidiana de miles de estudiantes de la zona altoandinas, es ir a la escuela y escuchar clases en un idioma que no es el suyo. Sus profesores no conocen sus costumbres y sus libros están escritos en otro idioma, que cuenta de una cultura que no es la suya. Debido a esto, muchos de los niños y niñas no sólo no aprenden en la escuela sino que no se sienten orgullosos de su propia cultura y lengua.

Esta investigación tuvo como objetivo fortalecer un sistema de educación que mejorara la calidad de aprendizaje de los estudiantes de las zonas altoandinas.

Se decidió trabajar en la Provincia de Ferreñafe, en el distrito de Incahuasi; una de las regiones con los más bajos niveles de aprendizaje en el país, donde muy pocos niños y niñas terminan la secundaria.

Nuestra investigación empezó conociendo la historia y cosmovisión del distrito, con el apoyo de los padres y madres de familia, docentes y sabios de la zona.

El apoyo de los padres y madres de familia fue importante. Involucrando a sus sabios y sabias en el trabajo, se hizo posible obtener información diagnóstica sobre las pautas de crianza y los procesos de aprendizaje de los niños y niñas incahuasinos.

En la base de la investigación se organizaron talleres participativos con los docentes del distrito, dándoles una asesoría pedagógica sobre metodologías para la enseñanza de la lengua originaria y la incorporación de los saberes tradicionales y la cosmovisión en el currículo escolar.

Por medio del uso del Rotafolio Bicultural en la escuela recibieron materiales educativos interculturales y bilingües más amigables para los estudiantes altoandinos, que reconocen sus idiomas y costumbres. Esto les ha permitido desarrollar su autoestima notablemente y ha potenciado sus capacidades para el aprendizaje, los sentimientos de vergüenza y confusión han quedado atrás y de esta manera, pueden recibir una educación que respeta su propia cultura y permite construir su ciudadanía, valorando su identidad y su lengua materna.

Palabras clave: Rotafolio, Bicultural, Educación Bilingüe.

ABSTRACT

The daily reality for thousands of students from the altoandinas area, it is going to school and listening classes in a language that is not theirs. His teachers do not know their customs and their books are written in another language, which has a culture that is not theirs. Because, many children do not learn only in school but they are not proud of their own culture and language.

This research had like aimed to strengthen an education system that would improve the quality of student learning in the altoandinas area.

It was decided to work on Ferreñafe Province, in the Incahuasi district; one of the regions with the lowest levels of learning in the country, where very few children do not complete secondary.

Our research began knowing the history and district world view, with the support of fathers and mothers, teachers and wise in the area.

The support of fathers and mothers was important. It is in volving wise men and women in the job, it was made possible to obtain diagnostic information about child rearing and the learning processes incahuasinos children.

On the basis of research participatory workshops were organized with the district teachers, it is giving them an advice about teaching methodologies to teaching the native language and the incorporation of traditional knowledge and worldview in the school curriculum.

Through the use of Flipchart Bicultural at school they received intercultural and bilingual teaching materials more friendly for altoandinos students; they recognize their languages and customs. This has allowed them to develop their self-esteem and has significantly improve its capacity to learning, the shame feelings and confusion left behind and thus can receive an education that respects their culture and allowed to build their citizenship, valuing their identity and their mother tongue.

Keyword: Flipchart, Bicultural, Bilingual Education